

# GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



## KOVID-19-ENTSTOF

- Alle kinders wat 12 jaar en ouer is kan van vandag af een dosis van die Pfizer-entstof kry.
- Kliniese toetse van mRNA-entstowwe in kinders wat 12 tot 17 jaar oud is dui aan dat dit veilig is.
- Die entstof sal as gevolg van voorbereidings vir finale jaareksamens slegs by privaat en staatslokale vir die Nasionale Inentingsprogram verskaf word.
- Ouers en kinders word aangemoedig om die voordele van die inspuiting te bespreek.
- Enige kind wat 12 jaar of ouer is en die risiko's en voordele van inenting verstaan, kan toestemming gee om ingeënt te word.
- Daar word egter aanbeveel dat geskikte kinders deur 'n ouer of ander volwassene vergesel word wanneer hulle ingeënt word.
- Kinders behoort hulle Suid-Afrikaanse ID-kaart, buitelandse paspoort of asiel/vlugtelingkaart met hulle name op verskaf sodat hulle op die EIDS geregistreer kan word.

# GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



## COVID-19 VACCINE

- From today, all children aged 12 years and older will be eligible to receive one dose of the Pfizer vaccine.
- Clinical trials of mRNA vaccines in children 12 to 17-year-old have shown that it is safe.
- The vaccine will only be provided at public and private National Vaccination Programme sites due to preparations for final year examinations.
- Parents and children are encouraged to discuss the benefits of getting the jab.
- Any child aged 12 years and older who understands the risks and benefits of vaccination can consent to be vaccinated.
- However, it is recommended that eligible children be accompanied by a parent or other adult when they present for vaccination.
- Children should provide their South African ID card, foreign passport or asylum/refugee bearing their names for purposes of registering on the EVDS.

## GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



### UMJOVO WE-COVID-19

- Ukusuka namhlanjesi, boke abentwana abaneminyaka eli-12 nabadadlana bazokulungela ukuhlabela i-COVID-19 ngethosi linye lomjovo we-Pfizer.
- Ukuhlolisiswa ngokungeneleleko nangokwesayensi kwemijovo ye-mRNA ebantwaneni beminyaka eli-12 ukufikela keli-17 kube nemiphumela eqinisekisa ukuphepha kwemijovo le.
- Umjovo uzokunikelwa eenkhungweni zokujovela zombuso nezangeqadi zeHlelo lokuJova leliZweloke njengombana kulungiselelwa ukutlolwa kweenhlahlubo zokuphela komnyaka.
- Ababelethi nabentwana bayakhuthazwa ukukhulumisana ngobuhle bokujova.
- Nanyana ngimuphi umntwana oneminyaka eli-12 nangaphezulu ozwisisa ubungozi nobuhle bokujova angathatha iqunto lokujova.
- Nokho, kukhuthazwa ukuthi abentwana abakulungeleko ukujova baphekelelwe mbelethi namkha omunye umuntu omkhulu nayokujova.
- Kumele abentwana baphathe uMazisi oliKarada (i-ID) weSewula Afrika, iphasipoti namkha umtlole wokukhoseliswa namkha wabaphalali (*asylum/refugee card*) onebizo labo ukuze bakghone ukutloliswa ku-EVDS.

# GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



## IYEZA LOKUGONYELA I-COVID-19

- Ukusukela namhlanje, bonke abantwana abaneminyaka eli-12 nangaphezulu baza kubaselungelweni lokufumana ithamo elinye leyeza lokugonya le-*Pfizer*.
- Iimvavanyo zonyango zamayeza okugonya e-mRNA kubantwana abaneminyaka eli-12 ukuya kweli-17 ubudala zibonakalisile ukuba akhuselekile.
- Iyeza lokugonya liza kunikezelwa kuphela kumaziko kawonke wonke nawabucala eeNkqubo zokuGonya zeSizwe ngenxa yamalungiselelo eemviwo zokuphela konyaka.
- Abazali kunye nabantwana bayakhuthazwa ukuba baxoxe ngeenzuzo zokufumana isitofu.
- Namphi na umntwana oneminyaka eli-12 nangaphezulu oyiqondayo imingcipheko kunye neenzuzo zokugonya angavuma ukuba agonywe.
- Nangona kunjalo, kuyacetyiswa ukuba abantwana abaselungelweni lokugonywa bakhathshwe ngumzali okanye ngomnye umntu omdala xa besiza kugonyo.
- Abantwana kufuneka banikezele ngekhadi leSazisi sabo soMzantsi Afrika, ipaspoti yamanye amazwe okanye eyendawo yokukhuselwa/eyobumbacu enamagama abo ngeenjongo zokubhalisa kwi-EVDS.

# GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together

## UMGOMO WE-COVID-19

- Ukusuka namhlanje, zonke izingane ezineminyaka eyi-12 ubudala nangaphezulu zizofaneleka ukuthi zikwazi ukuthola umthamo owodwa womgomo we-Pfizer.
- Ucwango lwezokwelashwa lwemigomo ye-mRNA ezinganeni ezineminyaka eyi-12 kuya kweyi-17 lukhombise ukuthi iphephile.
- Umgomo uzonikezwa kuphela ezikhungweni zomphakathi kanye nezizimele zoHlelo Lukazwelonke Lokugoma ngenxa yokulungiselela izivivinyo zokugcina zonyaka.
- Abazali nezingane bayakhuthazwa ukuba baxoxe ngezinzuzo zokuthola umjovo wokugoma.
- Noma ngabe iyiphi ingane eneminyaka eyi-12 kanye nangaphezulu eqonda kahle ubungozi kanye nezinzuzo zokugoma ingazivumela yona ukugonywa.
- Noma kunjalo, kuyanconywa ukuthi izingane ezifanelekile ziphelezelwe ngumzali noma omunye umuntu omdala lapho ziyogoma.
- Izingane kufanele ziphathe ikhadi likamazisi wazo waseNingizimu Afrika, iphasiphoti yangaphandle noma incwadi ekhomba ukukhoseliswa noma ukufuduka okunamagama azo ukuze zizokwazi ukubhalisa ku-EVDS.

# GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



## MOENTO WA COVID-19

- Go tloga lehono, bana ka moka ba mengwaga ya go thoma ka ye 12 go ya godimo ba tla ba le maswanedi a go hlabelwa selekanyo se tee sa moento wa Pfizer.
- Diteko tšeo di dirilwego maokelong tša meento ya mRNA baneng ba mengwaga ye 12 go fihla ye 17 di laeditše gore meento ye e tloga e bolokegile.
- Bana ba tlo entelwa meento ye fela mafelong a mmušo le a praebete a Lenaneo la Bosetšhaba la Meento ka baka la ge go itokišetšwa ditlhahlobo tša mafelelo a ngwaga.
- Mmušo o hlohleletša batswadi le bana go boledišana ka mehola ya go hlaba moento.
- Ngwana ofe goba ofe wa mengwaga ye 12 le go feta yo a kwešišago gabotse kotsi le mehola ya go hlaba moento a ka fa mmušo tumelelo ya go mo hlaba moento.
- Le ge go le bjalo, dikeletšo ke gore bana bao ba nago le maswanedi a go hlaba meento ba felegetšwe ke batswadi goba batho ba bagolo ge ba eya go hlaba.
- Bana ba swanetše go laetša dikarata tša bona tša dipasa tša Afrika Borwa, dipasporoto ge e le ba dinagašele goba diasaelamo/dipukwana tša bofaladi tše laetšago maina a bona gore ba kgone go ngwadišwa wepsaeteng ya EVDS.

# GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



## ENTE YA COVID-19

- Ho tloha kajeno bana bohle ba nang le dilemo tse 12 ho ya hodimo ba loketse ho fumana ente e le nngwe ya *Pfizer*.
- Diteko tsa di-ente tsa *mRNA* tse entsweng baneng ba dilemo di 12-17 di re ho bolokehile hore bana ba ente.
- Ente e tla fumaneha feela dibakeng tsa Lenaneo la Naha la ho Enta tsa setjhaba le tsa poraefete hobane ho itokisetse hlahlobo tsa makgaolakgang.
- Batswadi le bana ba kgothaletse ho buisana ka melemo ya ho enta.
- Ngwana ya dilemo di 12 le ho feta ya utlwisang dikotsi le melemo ya ho enta a ka fana ka tumello ya ho enta.
- Leha ho le jwalo, ho kgothaletse hore ngwana ya loketseng ho enta a felehetswe ke motswadi kapa motho e mong e moholo ha a ilo enta.
- Bana ba lokela ho tshwara dikarete tsa bona tsa boitsebiso tsa Afrika Borwa, phasepoto ya botswantle kapa ya ba batlang botshabelo, e nang le mabitso a bona molemong wa ho ingodisetsa ho enta ho *EVDS*.

# GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



## MOENTO WA COVID-19

- Go simolola gompiono bana ba dingwaga di le 12 go ya kwa godimo ba tla letlelelwa go tlhabela moento ka lebotlolwana le le lengwe la moento wa Pfizer.
- Ditekelelo tsa moento ono wa mRNA mo baneng ba ba nang le dingwa di le 12 go fitlha go di le 17 di bontshitse gore moento ono o babalesegile.
- Ka ntlha ya fa ga jaana go mekamekanwa le ditlhatlhobo tsa bokhutlho jwa ngwaga, bana bano ba tla tlhabela moento kwa mafelong a puso le a ditheo tsa poraefete a go tlhabelwang moento kwa go ona.
- Batsadi ba rotloediwa go buisana le bana ba bona ka melemo ya go tlhabela moento.
- Ngwana mongwe le mongwe wa dingwaga di le 12 go ya kwa godimo yo a tlhaloganyang dikotsi le melemo e e tlisiwang ke go tlhaba moento a ka itseela tshwetso ya go tlhaba moento ntle le go refolelwe tetla ke batsadi.
- Le fa go le jalo, bana bano ba ba refoletsweng tetla eno go ikuelwa mo go bona gore ba felegediwe ke batsadi ba bona kgotsa mongwe yo mogolo fa ba tla go tlhabela moento.
- Bana gore ba kgone go kwadisiwa mo Sefalanatshedimosetsong sa Ikwadisetso ya go Tlhaba Moento sa Ileketeroniki (EVDS) ba tshwanetse go tla ba tshotse makwalo a bona a matsalo a a nang le dinomoro tsa makwaloitshupo kgotsa dikarata tsa bona tsa makwaloitshupo fa e le gore ke baagi ba naga ya Aforika Borwa, makwaloitshupo a dinaga tse ba tswang kwa go tsona fa e le gore ke batswantle ba boditšhaba kgotsa lekwalo la mosepele kgotsa setlankana sa boitshupo sa botshabelo kgotsa setlankana sa bofaladi.



# GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



## UMUTSI WEKUGOMELA I-COVID-19

- Kusuka namuhla, bonkhe bantfwana labaneminyaka le-12 nangetulu bavumelekile kutsi batfole umtsamo munye wemutsi wekugoma we-Pfizer.
- Luhlo lwetekulashwa lwemitsi yekugoma ye-mRNA lukhombise kutsi iphephile lemitsi ebantfwaneni labaneminyaka le-12 kuya kulabaneminyaka le-17.
- Lomutsi wekugoma utawutfolakala kuphela etindzaweni tahulumende naletitimele teLuhlelo Lwavelonkhe Lwekugoma ngenca yemalungiselelo ekubhalwa kwetivivinyo tekugcina temnyaka.
- Batali nebantfwana bayagcugcutelwa kutsi bacocisane ngetinzuzo tekutfole lomtsamo wemutsi wekugoma.
- Noma ngabe ngumuphi umntfwana loneminyaka le-12 nangetulu lovisisa bungoti netinzuzo tekugoma angativumela yena kute agome.
- Kodvwa-ke, kuyancomeka kutsi bantfwana labavumeleke kutsi bagome bapheleketelwe ngumtali noma ngulomunye umntfu lomdzala uma beta kutogoma.
- Bantfwana kufuneka bete nemakhadi abo amatsi waseNingizimu Afrika, iphasiphoti yebuve bangaphandle noma imvumo yekukhoseliswa/yekuba sifika nemtfwalo lenemagama abo kute bakhone kubhalisa ku-EVDS.

# GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



## KHAELO YA COVID-19

- U bva namusi, vhana vhothe vha miwaha ya 12 na u fhira vho lugela u wana ngelo nthihi ya khaelo ya *Pfizer*.
- Ndingo kha vhatu dza kushumele kwa mushonga dza khaelo dza *mRNA* dzo sumbedza uri yo tsireledzea kha vhana vha miwaha ya 12 u swika kha 17.
- Khaelo i do netshedzwa fhedzi kha vhupo ha Mbekanyamushumo ya Muhaelo ya Lushaka ha muvhuso na ha phuraivethe nga vhanga la nzudzanyo dza milingo ya mafhelo a nwaha.
- Vhabebi na vhana vha tutuwedzwa u amba nga ha mbuelo dza u wana khaelo.
- Nwana muwe na muwe wa miwaha ya 12 na u fhira ane a pfesesa khombo na mbuelo dza muhaelo a nga nea thendelo ya uri a haelwe.
- Honeha, hu themedelwa uri vhana vho lugelaho u haelwa vha fhelekedzwe nga mubebi kana muwe muthu muhulwane musi vha tshi ya u haelwa.
- Vhana vha fanela u da na gara ya yavho ya ID ya Afrika Tshipembe, phasipoto kana linwalo la tshavhi (*asylum/refugee card*) zwine zwa vha na madzina avho u itela u nwalisa kha EVDS.

# GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together

## NTLHAVELO WA COVID-19

- Ku sukela namuntlha, vana hinkwavo lava nga ni malembe ya 12 ni ku ya ehenhla va ni mfanelo yo amukela thonsi rin'we ra ntlhavelo wa *Pfizer*.
- Ndzingeto wa vutshunguri bya mitlhavelo ya *mRNA* eka vana va vukhale bya 12 ku fika 17 byi kombise leswaku byi hlayisekile.
- Ntlhavelo wu ta nyikiwa ntsena eka tindhawu ta Pfhumba ra Nsawutiso wa Rixaka wa mfumo ni wo ka wu nga ri wa mfumo hi ku lulamisela swikambelo swa ku hela ka lembe.
- Vatswari ni vana va hlohloteriwa ku burisana hi mbuyelo wo kuma ntlhavelo.
- N'wana un'wana ni un'wana loyi a nga ni malembe ya 12 ni ku ya ehenhla loyi a twisisaka khombo ni mbuyelo wa nsawutiso a nga pfumela ku sawutisiwa.
- Hambiswiritano , ku bumabumeriwa leswaku vana lava nga ni mfanelo va fanele va heleketiwa hi vatswari kumbe vatswatsi loko va tивonakarisa ku ta sawutisiwa.
- Vana va fanele ku humesa khadi ra Vutitivisi ra Afrika-Dzonga, pasipoto ya vuhlampfa kumbe vuluveri kumbe vuchavelahwahwa leri nga ni mavito ya vona hi xikongomelo xo va tsarisa eka EVDS.